

MANUAL



#06/2023

Änderungen vorbehalten. Keine Gewährleistung auf Irrtümer und Druckfehler.
Subject to change. Not responsible for mistakes or printing errors.

WWW.SCHUBERTH.COM



SCHUBERTH

**INDUSTRIAL
SAFETY**



SCHUBERTH

DE TYPIDENTISCHE KENNZEICHNUNG FÜR HELMSCHALE UND INNENAUSSTATTUNG
 EN TYPE-IDENTIFYING MARKING FOR HELMET SHELL AND LINING
 FR MARQUAGE DU MÊME TYPE DES COQUES DE CASQUE ET DE L'ÉQUIPEMENT INTÉRIEUR
 IT ETICHETTA IDENTIFICATIVA PER LA CALOTTA DEL CASCO E LA DOTAZIONE INTERNA
 NL TYPEAANOUIDING VOOR DE HELMSCHAAL EN BINNENUITRUSTING
 ES DENOMINACIÓN DE MODELOS IDÉNTICOS PARA LA CALOTA DEL CASCO Y EL FORRO
 SE TYPIDENTISK MÄRKNING FÖR HJÄLSKAL OCH INREDNING
 NO TYPIDENTISK MÆRKING AV HJELMSKALL OG INNVENDIG DESIGN
 PT IDENTIFICAÇÃO IDÉNTICA DE TIPO PARA CASCO DE CAPACETE E INTERIOR
 PL OZNACZENIE IDENTYCZNYCH TYPOW SKORUP KASKÓW I WYPOSAŻENIA WEWNĘTRZNEGO
 HU SISAKHÉJ ÉS BELSŐ RÉSZ TÍPUSONKÉNT AZONOS JELŐLÉSE
 CZ TYPOVĚ STEJNĚ OZNAČENÍ SKOŘEPINY PŘÍLBY A VNITŘNÍ VÝSTELKY
 SL OZNAČEVANJE PO VRSTI LUPINE ČELADE IN NOTRANJOSTI
 TR AYNİ MODELDEN TŪM BARET KABUKLARI VE İÇ DONANIMLAR İÇİN KOD
 RO ETICHETARE SPECIFICĂ PENTRU CARCASĂ ŞI ECHIPARE INTERIOARĂ
 BG ХАРАКТЕРИСТИКИ НА КОРПУСА НА КАСКА И ВЪТРЕШНОТО ОБОРУДВАНЕ

DE	Kennzeichnung Helmschale	Kennzeichnung Innenausstattung
EN	Helmet shell label	Lining label
FR	Marquage de la coque de casque	Marquage de l'équipement intérieur
IT	Etichetta della calotta del casco	Etichetta della fodera interna
NL	Aanduiding helmschaal	Aanduiding binnenuitrusting
ES	Denominación calota del casco	Denominación forro
SE	Märkning hjälmskal	Märkning inredning
NO	Mærking hjelmskall	Mærking innvendig
PT	Identificação Casco do capacete	Identificação Interior
PL	Oznaczenie skorupy kasku	Oznaczenie wyposażenia wewnętrznego
HU	Sisakhéj jelölése	Belső rész jelölése
CZ	Označení skořepiny přilby	Označení vnitřní výstelky
SL	Oznaka lupine čelade	Oznaka notranjosti
TR	Baret kodu	İçlik kodu
RO	Etichetare carcasă	Etichetare echipare interioară
BG	Характеристики на корпуса на каската	Характеристики на вътрешно оборудване

DE Modell	Kennbuchstabe	Größe	Materialzeichen	Zusatzanforderung	Kennbuchstabe	Innenausstattung
EN Model	Code letter	Size	Material symbol	Additional requirement	Code letter	Lining
Modèle FR	Lettre d'identification	Taille	Symbole du matériau	Exigence supplémentaire	Lettre d'identification	Équipement intérieur
Modello IT	Lettera di riferimento	Dimensioni	Riferimento materiali	Requisito aggiuntivo	Lettera di riferimento	Fodera interna
NL-model	Identificatieletter	Grootte	Materialteken	Aanvullende vereiste	Identificatieletter	Binnenuitrusting
Modelo ES	Letra de identificación	Tamaño	Símbolo del material	Requisito adicional	Letra de identificación	Forro
SE Modell	Märkbokstav	Storlek	Materialtecken	Tilläggskrav	Märkbokstav	Inredning
NO modell	Kodebrev	Størrelse	Materialsymbol	Tilleggskrav	Kodebrev	Innvendig design
Modelo PT	Letra de identificação	Tamanho	Símbolo do material	Requisito adicional	Letra de identificação	Interior
Model PL	Kod literowy	Rozmiar	Symbol materiału	Dodatkowy wymóg	Kod literowy	Wyposażenie wewnętrzne
HU Modell	Betűjelzés	Méret	Anyagjelölés	További követelmény	Betűjelzés	Belső rész
Model CZ	Označovací písmeno	Velikost	Značka materiálu	Doplňkový požadavek	Označovací písmeno	Vnitřní výstelka
Model SL	Oznaka	Velikost	Koda materiala	Dodatna zahteva	Oznaka	Notranjost
TR Model	Tanımlayıcı harf	Beden	Malzeme kodu	Ek gereklilikler	Tanımlayıcı harf	İçlik
Model RO	Literă de cod	Mărimre	Simbol material	Cerințe suplimentare	Literă de cod	Echipare interioară
BG модел	Обозначаваща буква	Размер	Обозначение на материала	Допълнителна поръчка	Обозначаваща буква	Вътрешно оборудване

BOP	D	1,2,3	UP-GF	LD; MM* LD; MM*: +150°C	I w	I/79 GD-R I/79 GW-R
Grubenwehrhelm / Mine rescue helmet (L+K)	D	2	UP-GF	LD; MM*	I	I/79 GD-R
BOP S PRO	D	2	UP-GF	MM* MM*: +150°C	I w	I/79 GD-R I/79 GW-R
Hochsteigerhelm Climbing helmet	D	2	UP-GF	LD	I	I/79 GD-R
BOP R	DR	2	UP-GF	LD; MM* LD; MM*: +150°C	I w	I/79 GD-R I/79 GW-R
BOP 74 R	E	2,3	UP-GF	LD; MM*: -30°C LD; MM*: +150°C	I w	I/79 GD-R I/79 GW-R
BOP Energy 3000	BOP Energy	2	UP-GF	440 V AC; +150°C EN 50365; -30°C	k	I/79 G-RF
SUP	SUP	2	UP-GF	MM* MM*: +150°C	I w	I/79 GD-R I/79 GW-R
BEN	A	1,2,3	PF-SF	LD; MM*: -30°C LD; MM*: +150°C	I w	I/79 GD-R I/79 GW-R
BEN R	AR	2	PF-SF	LD; MM* LD; MM*: +150°C	I w	I/79 GD-R I/79 GW-R
BEN 74 R	B	2,3	PF-SF	LD; MM* LD; MM*: +150°C	I w	I/79 GD-R I/79 GW-R
BER 80 GlowShield	N	2	HDPE	-20°C oder -30°C; 440 V AC*	k	I/79 G-R
Baumeister 80 MasterGuard (L+K)	N	2	HDPE	-20°C oder -30°C -20°C oder -30°C	k k	I/79 G-R I/79-4 G**
BES/ABS	S	2	ABS	440 V AC* EN 50365*	k	I/79 G-R
BES/ABS (L+K)	S	2	ABS	440 V AC*	k	I/79 G-R
Bergmannshelm Miner's helmet (L+K)	S	2	ABS	440 V AC*	n	I/80 B-R
Bergmannshelm Miner's helmet antistatics (L+K)	S	2	ABS*** mit Antistatikum w. antistatic property	-30°C 440 V AC*	k	I/79 G-R
Antistatik Antistatics	S	2	ABS*** mit Antistatikum w. antistatic property	-30°C 440 V AC*	k	I/79 G-R
Bergmannshelm Antistatik Miner's helmet, antistatic (L+K)	S	2	ABS*** mit Antistatikum w. antistatic property	440 V AC*	n	I/80 B-R
EuroGuard	EuroGuard	2	HDPE	-20°C oder -30°C	y/k k	I/79 GY-R I/79-4 G**
EuroGuard V+ ¹⁾	EuroGuard	2	HDPE	-20°C oder -30°C	y/k	I/79 GY-R
Cross® Youngstar	Cross®Line	2	PP	-30°C	k	I/79 G-R
Cross®Guard Cross®Up	Cross®Line	2	PP	-30°C	k	I/79 G-R
Cross®Electric Cross®Up-E	Cross®Line	2	PP	-30°C; 440 V AC EN 50365*	k	I/79 G-R

IT NOTE:

- * Solo per i modelli di casco senza ventilazione
 - ** Sospensione a 4 punti
 - *** Proprietà antistatiche certificate secondo la norma DIN EN 60079-32-2
Sicuro dal punto di vista elettrostatico e adatto per l'utilizzo conforme alle disposizioni nei settori a rischio esplosione in tutte le zone per i gruppi antideflagranti I e II A
- ¹⁾ Il tipo di casco EuroGuard nella versione per "operaio forestale" e per "operaio forestale" in "arancione luminescente" (denominazione alternativa di vendita: EuroGuard V+) supera la massima superficie di ventilazione di 450 mm², prevista dal punto 4.9 della norma DIN EN 397. L'aumento dell'area di ventilazione dovuta allo spazio maggiore non ha effetti negativi sui test richiesti dalla norma DIN EN 397.
- L+K portalamпада e cablaggio

EN REMARKS:

- * Only for helmet models without ventilation
 - ** 4-point suspension
 - *** Antistatic tested according to DIN EN 60079-32-2
Electrostatically safe and suitable for intended use in potentially explosive atmospheres in all zones for explosion groups I and II A.
- ¹⁾ The EuroGuard helmet type in the version "forester" and "forester" in "orange luminescent" (alternative sales designation: EuroGuard V +) exceeds the max. total ventilation area of 450 mm², according to DIN EN 397 item 4.9 Ventilation. Increasing the total ventilation area due to dormer ventilation has no negative impact on all required tests according to DIN EN 397.
- L+K Lamp holder and cable loop

ISTRUZIONI PER L'USO DEI CASCHI ANTINFORTUNISTICI SCHUBERTH

Complimenti! Con questo casco antinfortunistico ha effettuato un'ottima scelta. Il prodotto è conforme ai requisiti della norma DIN EN 397:2012 (www.beuth.de) ed è un prodotto di qualità SCHUBERTH, studiato appositamente per il proprio settore specifico. I caschi protettivi appartengono alla categoria dei dispositivi di protezione individuale che aiutano a prevenire, o almeno a ridurre in modo significativo, le lesioni alla testa. L'effetto protettivo si ottiene quando il casco si adatta in modo ottimale e le cinghie sono regolate sulla circonferenza della testa.

Si prega di leggere attentamente queste istruzioni d'uso in modo da non trascurare alcun aspetto rilevante per la propria sicurezza.

Per garantire la massima sicurezza il casco deve adattarsi alle dimensioni della testa dell'operatore. **Assicurarsi che sia appoggiato sulla testa con la visiera rivolta in avanti. In caso di caschi protettivi senza visiera (Cross®Up e Cross®Up-E), la chiusura girevole indica la posizione "posteriore"**

Lo scopo del casco è quello di assorbire l'energia di una violenta collisione danneggiando in tutto o in parte la calotta e la fodera interna. Un casco che ha subito un forte impatto deve essere sostituito, anche se il danno non è direttamente rilevabile. Gli operatori sono inoltre consapevoli del rischio che possono correre se, contrariamente alle raccomandazioni del produttore, i componenti originali del casco vengono modificati o rimossi. In nessuno modo devono essere aggiunti ulteriori accessori al casco. Vernici, solventi, collanti o etichette adesive possono essere utilizzati o applicati solo conformemente alle indicazioni del produttore.

Regolazione secondo le dimensioni della testa

Versione con chiusura micrometrica

Regolazione per una dimensione minore della testa: è sufficiente stringere, sovrapponendo le due estremità della chiusura fino alla dimensione desiderata. Regolazione per una dimensione maggiore della testa: premere leggermente sulla fascia in corrispondenza delle marcature "press" e separare le due metà fino alla dimensione desiderata.

Versione con chiusura a vite

Ruotando la manopola in senso orario o antiorario è possibile regolare la dimensione fino a quella desiderata.

Regolazione dell'altezza della dotazione interna

Le fodere interne possono essere regolate in altezza. Per cui è possibile fissare la fascia del sottogola alle cinghie a corona della testa, più in alto o più in basso. Al momento della consegna il casco è regolato con la posizione di vestibilità più bassa.

Istruzioni per la manutenzione

La calotta del casco e la fodera interna possono essere lavati con acqua tiepida e sapone. Se necessario, le fasce tergi sudore possono essere sostituite con delle nuove. Non utilizzare solventi (ad es. diluente nitro). La corretta pulizia, la cura e il trattamento del casco protettivo sono i presupposti per il suo corretto funzionamento.

Modifiche del casco

Attenzione: La versione standard del casco è conforme alle norme vigenti, pertanto non deve essere modificata o dotata di componenti non originali. Fodere interne errate o non originali, forature per accessori o eventuali altre modifiche ne compromettono la funzione di protezione e comportano la decadenza dell'omologazione. Devono essere utilizzati solo ricambi e accessori adatti al tipo di casco protettivo utilizzato. In caso di dubbi, La preghiamo di contattarci direttamente.

Ricambi e accessori

Devono essere utilizzati solo ricambi e accessori originali SCHUBERTH. Quali parti di ricambio, mettiamo a disposizione fodere interne, elastici tergi sudore e sottogola. Sono disponibili accessori per la protezione degli occhi, del viso, dell'udito e dagli agenti atmosferici.

Protezione dell'udito

Per alcuni modelli di eletti SCHUBERTH sono disponibili cuffie antirumore adattabili. Utilizzare esclusivamente protezioni antirumore esplicitamente adatte all'uso con il casco protettivo. Per informazioni dettagliate, indicazioni per l'utilizzo e le caratteristiche delle cuffie antirumore, fare riferimento ai rispettivi manuali di istruzioni.

Durata di utilizzo

Nel caso di un dispositivo di protezione individuale la durata minima da adottare (dalla data di fabbricazione) è inferiore alla durata di massima di utilizzo. Questo è valido anche se la durata media, come per i materiali termoindurenti, è nettamente superiore.

Calotte termoindurenti per caschi

Le calotte termoindurenti per caschi non risentono dell'effetto della luce solare (raggi UV) e dispongono di un'elevata resistenza all'invecchiamento (basso infragilimento). La durata di questi caschi è limitata principalmente da danni di tipo meccanico. I caschi SCHUBERTH in materiale termoindurente non devono essere utilizzati per più di 10 anni dalla data di produzione. Poiché le fodere interne di questi caschi sono realizzate in materiale termoplastico, devono essere sostituite almeno due volte durante l'intero periodo di utilizzo.

*sono comprese anche le fessure capillari nella struttura superficiale che, in combinazione con l'umidità, possono portare a un lento affaticamento della calotta del casco.

Calotte termoplastiche per caschi

I materiali termoplastici dei caschi sono più sensibili ai raggi UV rispetto a quelli in Duroplast.

Per questo motivo devono essere testati periodicamente. Se si notano scricchiolii nella calotta del casco quando viene compressa o la visiera piegata, sussiste un infragilimento del materiale e in questo caso deve essere sostituita.

**per avere un'idea approssimativa dell'infragilimento della calotta del casco si consiglia di effettuare il cosiddetto "test di scricchiolamento". La calotta viene compressa leggermente con le mani sui lati o la visiera piegata. Se si rileva scricchiolio o crepitio, il casco non deve essere nuovamente indossato.

Il casco protettivo non può essere più utilizzato e deve essere sostituito. I caschi di SCHUBERTH in materiale termoplastico non devono essere utilizzati per più di 4 anni, in conformità alla regola 112-193 della DGUV (assicurazione obbligatoria tedesca contro gli infortuni). Nella determinazione della durata d'uso del suo casco protettivo la preghiamo di prestare attenzione anche alle norme vigenti in materia nel paese di utilizzo e alle raccomandazioni degli enti competenti sulla durata dei caschi per i singoli ambiti lavorativi (in Germania il riferimento è alla regola 112-193 della DGUV - Utilizzo di protezioni per la testa).

I qui menzionati termini di utilizzo delle protezioni per la testa secondo la regola 112-193 della DGUV derivano da valori determinati da studi al riguardo, che possono variare nella pratica a seconda dell'impiego del casco. Di conseguenza un casco può essere completamente funzionale e offrire protezione anche dopo tali scadenze.

Istruzioni per l'uso

Il trattamento appropriato del casco protettivo è il presupposto essenziale per il suo corretto funzionamento. Si prega di eseguire regolari controlli della calotta e della fodera interna. Se viene rilevato un danno, il casco deve essere immediatamente sostituito. Dopo un violento impatto, il casco non può più essere indossato. Questo è valido anche se non presenta danni apparenti. I caschi isolanti elettricamente non devono essere utilizzati da soli. È richiesto l'uso di altri DPI compatibili (DPI = Dispositivi di protezione individuale) in funzione dei rischi del lavoro in questione. Prima dell'uso verificare se la classe di protezione del casco sia adeguata per la tensione nominale che si prevede di applicare durante l'uso. I caschi isolanti non devono essere impiegati in situazioni che potrebbero in parte limitare le proprie caratteristiche isolanti. Nel caso in cui il casco venga sporcato o contaminato (olio, catrame, vernice, ecc.) eseguire una pulizia accurata, specialmente sulla superficie esterna, in conformità alle indicazioni fornite dal produttore.

Garanzia

SCHUBERTH rilascia all'acquirente una garanzia per i difetti dei materiali e di fabbricazione per la durata di 2 (due) anni dalla data di acquisto, nel caso in cui il casco venga utilizzato correttamente. La responsabilità di SCHUBERTH si limita, a sua esclusiva discrezione, alla riparazione o alla sostituzione dei prodotti che risultino evidentemente difettosi durante il periodo di garanzia. Il casco non deve presentare modifiche e/o non deve essere danneggiato da un uso improprio.

Conservazione e trasporto

I caschi protettivi devono essere conservati in un luogo fresco e asciutto. Evitare i raggi diretti del sole durante la conservazione. Adeguatamente avvolti nella carta da imballaggio, possono essere trasportati in una scatola di cartone. I caschi isolanti prima del primo utilizzo e del successivo devono essere conservati in una scatola di cartone o in un contenitore idoneo. Non devono essere sottoposti a pressione o conservati vicino a fonti di calore. Si consiglia di una temperatura di conservazione compresa nell'intervallo 20±15 °C.

Campi di applicazione, tipi di caschi protettivi e loro sigle

Tutti i caschi protettivi sono contrassegnati con la data di fabbricazione, la sigla del materiale utilizzato, il tipo, le dimensioni e il simbolo per i requisiti di sicurezza supplementari.

Le sigle relative ai materiali sono situate sotto la calotta del casco.

Illustrazione delle sigle dei materiali

Materiale della calotta dei caschi termoplastici:

ABS calotta in copolimero acrilonitrile-butadiene-stirene




(HD)PE calotta in polietilene ad alta densità

PP calotta in polipropilene

Materiale della calotta dei caschi termoindurenti:

UP-GF calotta di resina sintetica in poliestere rinforzato con fibre di vetro

PF-SF calotta in resina sintetica fenolica tessile

Etichetta	Illustrazione dell'etichetta
EN 397	Norma europea, dopo che l'approvazione ha avuto luogo
CE 0299	Numero dell'organismo di controllo supervisore
 01/2021	Esempio di specifica per l'anno e mese di fabbricazione (gennaio 2021)
-20 °C o -30 °C; a seconda dei casi	Temperatura molto bassa (secondo la norma DIN EN 397) - 20 °C = casco per l'uso a basse temperature (ad es. all'aperto in condizioni di freddo estremo) - 30 °C = casco per l'uso ad es. in celle frigorifere
+ 150 °C	Temperatura molto alta (secondo la norma DIN EN 397) casco destinato all'impiego per il lavoro in presenza di temperature ambientali elevate (ad es. altoforni)
440 V AC	Isolamento elettrico (secondo la norma DIN EN 397) casco destinato a proteggere l'operatore da un breve contatto involontario con conduttori di corrente alternata fino 440 V.
MM	Spruzzi di metallo (secondo la norma DIN EN 397) casco destinato all'impiego per il lavoro in presenza di metallo fuso (ad es. fonderia)
LD	Deformazione laterale (secondo DIN EN 397) Aumento della rigidità laterale.
	Isolamento elettrico per il lavoro in sistemi a bassa tensione (secondo DIN EN 50365) casco destinato all'impiego sotto tensione o in prossimità di parti sotto tensione fino a 1000 V CA o 1500 V CC.
	casco antistatico dissipativo secondo la norma EN 60079-32-2 elettrostaticamente sicuro e adatto per l'utilizzo conforme alle disposizioni nei settori a rischio esplosione in tutte le zone per i gruppi antideflagranti I e II A

Definizione della classe secondo la norma DIN EN 50 365

Classe dei caschi	Prova di tenuta a tensione alternata kV (valore efficace)	Corrente di prova della prova di tenuta a corrente alternata mA (valore efficace)	Prova su scarica disruptiva kV (valore efficace)
0	5	3,5	10

INTEGRAZIONE PER CASCHI CON PROTEZIONE PER GLI OCCHI INTEGRATA

La visiera trasparente è conforme alla norma europea DIN EN 166 e offre una protezione adeguata contro gli effetti meccanici (ad es. schegge di metallo su torni o fresatrici) e dai danni causati da particelle di piccole dimensioni. Le caratteristiche ottiche corrispondono alla classe 1.

Installazione e rimozione della protezione per gli occhi per schermo del PC

Per prima cosa estrarre la visiera trasparente il più all'esterno possibile. Quindi spingere entrambi i supporti in plastica anteriori della dotazione interna (lato calotta) dal basso, nelle guide nella calotta e tirarli indietro attraverso le aperture nella visiera. Poi allentare con una moneta o un cacciavite i bottoni di fissaggio rapido all'esterno della calotta e ruotare di un quarto di giro in senso antiorario fino a quando si blocca (attenzione: i bottoni di fissaggio rapido possono cadere). Rimuovere i bottoni di fissaggio e la visiera e conservarli in luogo sicuro. Per l'installazione procedere in ordine inverso.

Installazione e rimozione della protezione per gli occhi per schermo del PC CROSS®LINE

Per prima cosa estrarre la visiera trasparente il più all'esterno possibile. Quindi spingere entrambi i supporti in plastica anteriori della dotazione interna (lato calotta) dal basso, nelle guide nella calotta e tirarli indietro attraverso le aperture nella visiera. Sganciare la visiera dalle guide. Per l'installazione procedere in ordine inverso.

Per il successivo montaggio della visiera trasparente negli caschi della serie Cross®Line, si prega di seguire le istruzioni di montaggio fornite.

Illustrazione dell'etichetta (sigle) della visiera (SH 1 F K) e del corpo di supporto (SH 166 F)

SH = sigla identificativa del produttore (SCHUBERTH GmbH)

1 = classe ottica 1

166 = EN 166, Norma europea, dopo che l'approvazione ha avuto luogo

F = resistenza alle particelle volanti con una energia di impatto pari a 45 m/s

K = resistenza della superficie ai danni causati da piccole particelle

ATTENZIONE: l'effetto protettivo si ottiene solo se la visiera viene indossata per l'intera permanenza in aree potenzialmente pericolose per gli occhi e la vista.

ATTENZIONE: quando si indossano dispositivi di protezione sopra i normali occhiali da vista non è possibile escludere che l'operatore possa essere messo in pericolo dalla trasmissione degli urti dovuta a parti in movimento. Le alte temperature riducono l'effetto protettivo della visiera, in tali condizioni infatti non viene fornita la protezione contro le sollecitazioni meccaniche o gli urti provocati da parti in movimento.

Pulizia

Non utilizzare in nessun caso benzina, oli, solventi o altre sostanze aggressive. Usare solo un panno morbido, acqua con un sapone delicato oppure un detersivo per rimuovere la polvere, lo sporco e altre sostanze contaminanti. Per asciugare la visiera consigliamo l'uso di un panno privo che non lascia pelucchi o carta assorbente. Altri detersivi possono compromettere il rivestimento e causare danni o compromettere la visibilità. Per disinfettare la visiera può essere utilizzato "Hellosept® Medical Spray"

Ricambi e accessori

I ricambi e/o accessori non sono disponibili per il settore della protezione per gli occhi per schermo del PC

Durata di utilizzo e controlli

La durata di utilizzo della visiera dipende dal tipo di sollecitazioni alle quali viene sottoposta. Si prega di eseguire regolati controlli della visiera e degli elementi di fissaggio. In caso di danni visibili o limitazione visiva (ad es. a causa di graffi, crepe, macchie opache, scolorimento o sporcizia) è necessario sostituire la visiera. La durata massima di utilizzo non deve superare i 3 anni.

ATTENZIONE: in caso di modifiche alla visiera o agli elementi di fissaggio (ad es. realizzazione di fori o simili) l'effetto protettivo viene parzialmente o totalmente compromesso. Contestualmente decade ogni responsabilità e garanzia da parte del produttore o del fornitore.

Conservazione e trasporto

Le visiere protettive devono essere conservate in un luogo fresco e asciutto. Evitare i raggi diretti del sole durante la conservazione. Adeguatamente avvolta da un sacchetto di plastica o nella carta da imballaggio, la visiera può essere trasportata in una scatola di cartone.

Organismo interessato notificato 0299

Ente di prova, collaudo e certificazione DGUV

Dipartimento per i dispositivi di protezione individuale (DPI)

Zwengenberger Straße 68

42781 Haan

Germania

Tel. +49 (0)2129 576 - 431

Fax +49 (0)2129 576 - 400

DIN CERTCO

Gesellschaft für

Konformitätsbewertung mbH

Alboinstr. 56

D-12103 Berlino

Tel.: +49 (0)30 7562-1131

Fax: +49 (0)30 7562-1141

Dichiarazione di conformità UE

<https://www.schubertth.com/en/products/industrial-safety/downloads.html>

Regolamento DPI (UE) 2016/425:

<https://eur-lex.europa.eu/legal-content/DE/ALL/?uri=CELEX%3A32016R0425>

Contatto di riferimento

SCHUBERTH GmbH

Stegelitzer Str. 12

39126 Magdeburgo

Germania

Tel. +49 (0)391 8106 - 0

Fax +49 (0)391 8106 - 444

E-mail: industrial-safety@schubertth.com

WWW.SCHUBERTH.COM

Con riserva di modifiche tecniche senza preavviso.

Si declina ogni responsabilità per inesattezze o errori di stampa.

INSTRUCTION MANUAL FOR SCHUBERTH WORK PROTECTION HELMETS

EN

Congratulations! This work protection helmet is an excellent choice. It complies with the requirements of DIN EN 397: 2012 (www.beuth.de) and is a SCHUBERTH quality product that has been specially developed for the respective field of application. Protective helmets are part of personal protective equipment and help to prevent or at least significantly reduce head injuries. The protective effect is only achieved when the helmet fits perfectly and the headband is adjusted to the head circumference.

Please read this instruction manual carefully so as not to neglect any aspect relevant to your safety.

To ensure safe protection, this helmet must fit or be adjusted to the user's head size. **Make sure that the helmet sits correctly on the head with the visor facing forward. In the case of protective helmets without a peak (Cross®Up and Cross®Up-E), the twist lock shows the "back" position.**

The helmet is intended to absorb the energy of an impact by partial destruction or damage to the helmet shell and lining, and any helmet subjected to a severe impact should be replaced, even if damage is not immediately recognisable. Users must also be aware of the danger that will result if, contrary to the manufacturer's recommendations, original parts of the helmet are altered or removed. Helmets should not be adapted in any way for the attachment of additional parts. Paint, solvents, adhesives or self-adhesive labels may only be applied or glued on in accordance with the helmet manufacturer's instructions.

Head size adjustment

Ratchet fastener variant

Adjusting to a smaller head size: Simply push both ends of the headband together at the back of the head to the desired head width. Adjusting to a larger head size: Lightly press the headband together at the two "press" markings and pull the headband halves apart to the desired head width.

Turn lock variant

By turning the rotary knob clockwise or counterclockwise you can make the head width narrower or wider.

Wearing height adjustment

The lining can be adjusted in the wearing height. You do this by buttoning the headband's fastening parts higher or lower in the head frame's carrying elements. The wearing height adjustment is at the lowest setting on delivery.

Care instructions

The helmet shell and lining can be cleaned with lukewarm soapy water. Sweatbands are to be replaced by new ones if necessary. Do not use solvents (e.g. nitro dilution). Proper cleaning, care and treatment of the protective helmet is a prerequisite for its proper function.

Changes to the helmet

Caution: The standard version of your helmet complies with the applicable standards and may therefore not be changed or equipped with third-party components. Incorrect or third-party linings, subsequent drilling of holes for accessories or other changes to the safety helmet impair the protective function and lead to its approval expiring. Only use replacement parts and accessories suitable for the protective helmet. If in doubt, please contact us directly.

Spare parts and accessories

Only use SCHUBERTH original spare parts and accessories. We supply linings, leather sweatbands and chin straps as spare parts. Accessories are available for eye, face, hearing and weather protection.

Hearing protection

Adaptable earmuffs are available for some SCHUBERTH helmet models. Only use ear defenders that are explicitly suitable for use with your safety helmet. For details and explanations on the earmuffs' use, operation and features, please refer to the respective instruction manual.

Service life

For a personal protective equipment item, the minimum life expectancy (from the date of manufacture) is limited to the maximum service life. This applies even if the average life expectancy, as with thermoset materials, is significantly higher.

Thermoset helmet shells

Thermoset helmet shells are not affected by sunlight (UV rays) and have excellent ageing resistance (low brittleness). These helmets' period of use is limited mainly by mechanical damage*. SCHUBERTH helmets made of thermoset material should not be used for more than 10 years from the date of manufacture.

Since the thermoset helmets' linings are made of thermoplastic material, they should be changed at least twice during the service life.

* This also includes hairline cracks in the surface structure, which in combination with moisture may lead to gradual fatigue of the helmet shell.

Thermoplastic helmet shells

Thermoplastic helmet materials are more sensitive to UV than thermoset helmets.

They should therefore be checked regularly. If crackling sounds** are noticeable when the helmet shell is compressed or the helmet visor is bent, this indicates embrittlement of the helmet shell and it must be replaced in this case.

** To roughly assess the embrittlement of helmet shells made of non-fibreglass-reinforced thermoplastic, the so-called "crackle test" is recommended. Gently push the helmet shell in laterally with the hands or slightly bend the visor. If you can hear crackling or pops when pressing your ear against it, the helmet should no longer be used.

The protective helmet should be discarded at that point. SCHUBERTH helmets made of thermoplastic materials should not be used longer than 4 years according to DGUV Rule 112-193 - Use of head protection. Please also note the applicable regulations in the country of use as well as recommendations of the competent institutions regarding the service life of safety helmets (in Germany the valid version of DGUV-Rule 112-193 - Use of head protection) when determining your helmet's duration of use.

The periods according to DGUV Rule 112-193 - Use of head protection mentioned here are values determined by studies, which may vary in practice depending on the operating conditions of the helmet. Therefore, a safety helmet may well be fully functional and capable of protection after these periods have expired.

Notes on use

Proper handling of the protective helmet is a prerequisite for its proper function. Please carry out a regular check of the helmet shell and the lining. If damage is detected, replace the helmet. After a heavy impact, the protective helmet may no longer be worn. This applies even if the helmet does not show any external damage. Electrically insulating helmets must not be used alone. It is necessary to use other compatible PPE (personal protective equipment) according to the risks of the work involved. Before use, check if the helmet's class is sufficient for the nominal voltage expected to be present during use. Insulating helmets should not be exposed to situations where there is a risk of partial reduction of insulating properties. If the helmet becomes dirty or contaminated (oil, tar, paint, etc.), the outside should be carefully cleaned, especially the outer surface, according to the manufacturer's recommendations.

Warranty

SCHUBERTH grants the original purchaser a warranty for material and manufacturing defects of 2 (two) years from the date of purchase if the helmet is used as intended. SCHUBERTH's liability is limited at its sole discretion to either the repair or replacement of products that are demonstrably defective within the warranty period. The helmet must not deviate from its original condition and/or be damaged by improper use.

Storage and transport

Protective helmets should be kept cool and dry in a protected place. They should be stored away from direct sunlight. The helmet can, sufficiently wrapped in packing paper, be transported in the outer box. Insulating helmets must be stored in a suitable box or container before first use and between each following use. They must not be squashed or stored near any source of heat. A storage temperature in the range of 20±15°C is recommended.

Fields of application and types of protective helmets and their abbreviations

All safety helmets are marked with the date of manufacture, abbreviation of the material used, the type, the size and the symbol for additional safety requirements.

The helmet shell's material abbreviations are located under the visor.




Explanation of the material abbreviations

Thermoplastic helmet shell material:

ABS Helmet shell made of acrylonitrile-butadiene-styrene copolymer
(HD)PE Helmet shell made of high-density polyethylene
PP Helmet shell made of polypropylene

Thermoset helmet shell material:

UP-GF Helmet shell made of fibreglass-polyester
PF-SF Helmet shell made of phenolic textile

Label	Explanation of label
EN 397	European standard for which approval has been granted
CE 0299	Number of the supervising inspection body
 01/2021	Example of production month and year (January 2021)
-20°C or -30°C as the case may be	Very low temperature (according to DIN EN 397) -20°C = Helmet for use at low temperatures (e.g. outdoors in severely cold conditions) -30°C = Helmet for use e.g. in cold storage
+150°C	Very high temperature (according to DIN EN 397) Helmet intended for use when working in high ambient temperatures (e.g. blast furnaces).
440 V AC	Electrical insulation (according to DIN EN 397) Helmet intended to protect the user against short-term inadvertent contact with live conductors with AC voltage up to 440 volts.
MM	Metal splashes (according to DIN EN 397) Helmet intended for use in work with molten metal (e.g. foundry).
LD	Lateral deformation (according to DIN EN 397) Increased lateral stiffness.
	Electrical insulation for work on low-voltage systems (according to DIN EN 50365) Helmet intended for live-line working or in the vicinity of live parts up to 1000 V AC or 1500 V DC.
	Antistatic dissipative according to EN 60079-32-2 Helmet, which is electrostatically safe and is suitable for intended use in potentially explosive atmospheres in all zones for explosion groups I and II A.

Class definition according to DIN EN 50 365

Helmet class	AC voltage test kV (RMS value)	Test current of AC voltage test mA (RMS value)	Test for disruptive discharge kV (RMS value)
0	5	3,5	10

SUPPLEMENT FOR HELMETS WITH INTEGRATED EYE PROTECTION

The visor complies with the European standard EN 166 and offers adequate protection against mechanical effects (such as metal splinters on lathes or milling machines) as well as against damage by small particles. The optical properties correspond to Class 1.

Fitting and removing the polycarbonate eye protection

First pull the visor out as far as possible. Then press the lining's two front plastic holders (visor side) from below into their guides in the helmet shell and pull them back through the recesses in the visor. Then loosen the quick-release fasteners on the outside of the helmet dome with a coin or screwdriver and gently turn them a quarter turn counter-clockwise until they stop (be careful: the quick-release fasteners may fall out). Remove quick-release fasteners and visor and store safely. To fit the visor, proceed in reverse order.

Fitting and removing the CROSS®LINE polycarbonate eye protection

First pull the visor out as far as possible. Then press the lining's two front plastic holders (visor side) from below into their guides in the helmet shell and pull them back through the recesses in the visor. Unhook the visor from the guide rails. To fit the visor, proceed in reverse order.

For retrofitting the visor in helmets from the Cross®Line series, please refer to the enclosed assembly instructions.

Explanation of the labelling (abbreviation) of the visor (SH 1 F K) and supporting body (SH 166 F)

SH = manufacturer's identification mark (SCHUBERTH GmbH)

1 = optical class 1

166 = EN 166, European standard for which approval has been granted

F = bulletproof resistance against flying particles with an impact energy of 45 m/s

K = surface resistance to damage by small particles

⚠ WARNING: The protective effect will only be achieved if the visor is worn during the entire stay in areas where there are hazards that may damage the eye or impair vision.

⚠ WARNING: When wearing eye protection devices over normal prescription eyewear, danger to the wearer by the impact of parts due to the transmission of shocks cannot be excluded. High temperatures reduce the visor's protective effect, and protection against mechanical stress and impacting parts is not given under such conditions.

Cleaning

Never use petrol, oils, solvents or other aggressive substances for cleaning. Only use a soft cloth, mild soapy water or mild detergent to remove dust, dirt or other contaminants. To dry the visor, we recommend a lint-free cloth or cleaning paper. Other cleaning agents can corrode the coating and cause damage or visual restrictions. For disinfection of the visor, "Heliosept® Medical Spray" can be used.

Spare parts and accessories

Spare parts and/or accessories are not available for the polycarbonate eye protection range.

Service life and review

The visor's service life depends directly on the type of stress it is subjected to. Please therefore carry out a regular inspection of the visor and its attachment. In the case of visible damage or visual impairment (for example due to scratches, cracks, dull areas, discoloration or dirt), replace the visor pane with a new one. The visor's maximum service life should not exceed 3 years.

⚠ WARNING: Changes to the visor or its attachment (for example, by drilling holes or similar) will partially or completely nullify the protective effect. At the same time, any liability and warranty from the manufacturer or supplier expires.

Storage and transport

Visors should be kept cool and dry in a protected and dust-free environment. They should be stored away from direct sunlight. The visor can be transported in the outer box if it is first packed in a polythene bag and sufficiently wrapped in packing paper.

Integrated notified body 0299

DGUV Test, Testing and Certification Body
Department of Personal Protective Equipment (PPE)
Zwengenberger Straße 68
42781 Haan
Germany
Tel. +49 (0)2129 576 - 431
Fax +49 (0)2129 576 - 400

DIN CERTCO

Gesellschaft für
Konformitätsbewertung mbH
(Society for Conformity Assessment)
Alboinstr. 56
D-12103 Berlin
Tel.: +49 (0)30 7562-1131
Fax: +49 (0)30 7562-1141

EU declaration of conformity:

<https://www.schubertth.com/en/products/industrial-safety/downloads.html>

PSA Regulation (EU) 2016/425:

<https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/ALL/?uri=CELEX%3A32016R0425>

Contact

SCHUBERTH GmbH
Stegelitzer Str. 12
39126 Magdeburg
Germany

Tel. +49 (0)391 8106 - 0
Fax +49 (0)391 8106 - 444

E-Mail: industrial-safety@schubertth.com

WWW.SCHUBERTH.COM

Subject to technical changes without notice.
No warranty for errors and misprints.